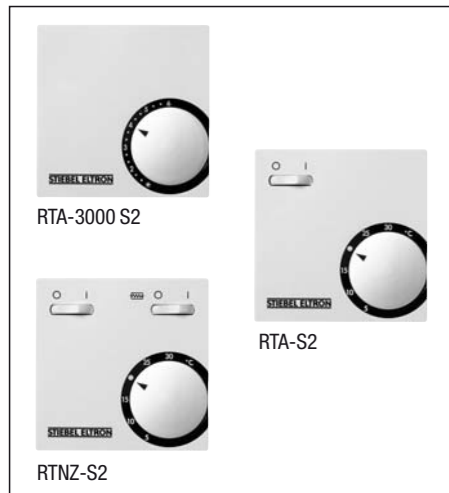


Bedienungs und Installationsanleitung für Raumtemperaturregler



Bedienungs und Installationsanleitung für Raumtemperaturregler

Das Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild am Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Um die Anforderungen der Schutzklasse II zu erreichen, müssen entsprechende Installationsmaßnahmen ergriffen werden. Dieses unabhängig montierbare elektromechanische Gerät dient der Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der DIN EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

Beim Drehen des Temperatureinstellknopfes liegt der Schalterpunkt tiefer als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.

Für eine Temperaturbereich-Begrenzung wird der Temperatureinstellknopf abgenommen. Die jetzt sichtbare blaue und rote Rasterscheibe zur Einstellung der Minimal- (blau) und/oder Maximaltemperatur (rot) verdrehen.

Der Schalter mit der Kennzeichnung am RTNZ - S2 schaltet eine eventuell vorhandene Zusatzheizung.

Temperaturbereich	5 ... 30 °C
Schutzart Gehäuse	IP 30
Schaltemperaturdifferenz	~0,5 K
Zul. rel. Raumfeuchte:	max 95 %, nicht kondensierend
Bemessungsstoßspannung	4 kV
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 ± 2 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen	230V; 0,1 A
Umgebungstemperatur	0 ... 55 °C
Verschmutzungsgrad	2

Operating and Installation instructions for room thermostats

The device may only be opened and installed according to the circuit diagram on the device or these instructions by a qualified electrician. The existing safety regulations must be observed. Appropriate installation measures must be taken to achieve the requirements of protection class II. This independently mountable electromechanical device is designed for controlling the temperature in dry and enclosed rooms only under normal conditions. The device confirms to EN 60730, it works according operating principle 1C.

The switching point is lower when temperature control knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after a climatization period of approx. 1-2 hours.

The switch on type RTNZ - S2, marked with Symbol , activates an auxiliary heater, if connected.

Temperature range	5 ... 30 °C
Protection class of housing	IP 30
Switching temperature differential	~0,5 K
Relative humidity	max. 95 % without condensation
Rated impulse voltage	4 kV
Brinell test temperature	75 ± 2 °C
Voltage and current for EMC emitted interference testing	230V; 0,1 A
Operating temperature degree of pollution	0 ... 55 °C 2

Instructions d'utilisation et d'installation pour le contrôle de la température ambiante

L'appareil ne doit être ouvert que par un professionnel et installé selon les schémas et les instructions de montage. Respecter les directives de sécurité existantes. Les mesures d'installation adéquates doivent être prises pour satisfaire aux exigences de la classe de protection II. Ce thermostat assure la régulation de la température seulement dans des locaux secs et fermés à usage normal. Cet appareil est selon la norme DIN EN 60730 et fonctionne selon la directive 1C.

Le point de déclenchement est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique. Le point de déclenchement correct n'est atteint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.

L'interrupteur portant le repère du modèle RTNZ - S2 permet la mise en marche et l'arrêt de la résistance additionnelle.

Plage de réglage temp.	5 à 30 °C
Degré protection boîtier	IP 30
Temp. différentielle comm.	~0,5 K env.
Humidité relative	max. 95 % sans condens.
Surtension transitoire dimensionnée	4 kV
Température d'essai Brinell	75 ± 2 °C
Tension et courant de contrôle de compatibilité électromagnétique	230 V; 0,1 A
Température d'utilisation	0 ... 55 °C
Degré d'encrassement	2

Bedienings- en installatiehandleiding voor de temperatuurregeling

Het apparaat mag alleen door een gekwalificeerd elektricien geopend en geïnstalleerd worden volgens de instructies en het aansluitschema op de behuizing van het apparaat. De bekende veiligheidsvoorschriften dienen in acht genomen te worden. Om te voldoen aan Apparatenklasse II moeten de installatie voorschriften op de juiste manier opgevolgd worden. Dit onafhankelijk te plaatsen elektromechanische apparaat is ontworpen voor het regelen van temperatuur onder normale omstandigheden in droge en afsluitbare ruimten. Deze elektronische regelaar voldoet aan DIN-EN 60730 en functioneert volgens werkwijze 1C.

Bij het draaien van de temperatuurstelknop ligt het schakelpunt lager dan bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

De schakelaar met het teken van het model RTNZ -S2 schakelt een eventuele aanvullende bijkomende verwarming.

Temperatuur instelbereik	5 ... 30 °C
Veiligheidsklasse	IP 30

Schakeltemperatuur diff.	~0,5 K
Toelaatbare relatieve vochtigheid	max. 95 %, geen condensvorming
Nominale stootspanning	4 kV
Temperatuur voor hardheidsmeting volgens Brinell	75 ± 2 °C
Spanning en stroom voor onderzoek EMV-storingsemisatie	230V; 0,1 A
Bedrijfstemperatuur	0 ... 55 °C
Vervuilinggraad	2

Návod k obsluze a instalaci pro prostorový termostat

Tento přístroj smí instalovat podle schématu na přístroji pouze kvalifikovaný elektrikář, a to při dodržení všech platných bezpečnostních předpisů. Aby bylo dosaženo souladu se třídou ochrany II, musí být uživateli zabráněno v přístupu k zadní straně přístroje. Tento přístroj se používá k regulaci teploty pouze v suchých místnostech s normálními podmínkami. Tento elektromechanický přístroj odpovídá normě EN 60730. Jedná se o „nezávisle montovaný regulační přístroj“, který pracuje v souladu se způsobem provozu 1C.

Při otáčení regulačním knoflíkem leží bod spínání níže než při vlastní regulaci. Udávaná přesnost regulace je dosažena asi po 1-2 hodinách provozu.

Prostorový termostat typu RTNZ - S2 umožňuje spínání přídatného el.tělesa .

Rozsah teploty	5 ... 30 °C
El. krytí	IP 30
Rozdíl spínací teploty	cca 0,5 K
Max. rel. vlhkost	95% nekondenzující voda
Domezovací rázové napětí	4 kV
Teplota pro kontrolu kulového tisku	75 ± 2 °C
Napětí a proud pro účely kontroly rušivých vyláání elektromagnetické kompatibility	230 V; 0,1 A
Přípustná okolní teplota	0 ... 55 °C
Stupeň znečištění	2

Instrukcja obsługi i instalacji regulatora temperatury pomieszczenia

Urządzenie przy zachowaniu zasad bezpieczeństwa oraz instrukcji obsługi otworzyć może wyłącznie wykwalifikowany specjalista w zakresie elektroinstalacji. Instrukcja, jak zdjąć pokrywę pokazany jest na obrazku. Aby zachować II kategorię ochronną podczas instalacji należy postępować zgodnie z odpowiednimi zaleceniami. To urządzenie elektromechaniczne jest niezależne od montażu i przeznaczony jest do regulacji temperatury wyłącznie w suchych wnętrzach w standardowych warunkach. Urządzenie spełnia EN 60730, sposób działania 1C.

Przy obracaniu pokrętki regulacji temperatury punkt przełączania znajduje się niżej niż w przypadku samoczynnej regulacji przez regulator temperatury. Dokładność przełączania zostaje osiągnięta dopiero po ok. 1-2 godz. pracy regulatora.

W celu ograniczenia zakresu nastaw temperatury należy zdjąć pokrętkę regulacji temperatury i przestawić widoczną pierścien temp. min. (niebieski) i/ lub maks. (czerwony).

Przełącznik na RTNZ-S2 z oznaczeniem włącza istniejącą ew. grzałkę dodatkową.

Zakres temperatury	5 ... 30 °C
Stopień ochrony obudowy	IP 30
Histeresa	ok. 0,5 K
Odpowiedni stopień wilgotności	maksimum 95 % bez kondensacji
Pomiar napięcia uderzeniowego	4 kV
Temperatura kontroli ciśnienia kulowego	75 ± 2 °C
Napięcie i prąd dla celów EMV-kontroli zgodności	230 V; 0,1 A
Dopuszczalna temperatura otoczenia	0 ... 55 °C
Stopień zabrudzenia	2

Kezelési és telepítési útmutató helyiséghőmérséklet-szabályzóhoz

A készüléket csak képzett villanyszerelő nyithatja ki és helyezheti üzembe a készüléken lévő áramköri kapcsolási rajz vagy a jelen előírások szerint. A hatályos biztonsági előírásokat meg kell tartani. A II védelmi osztály követelményeinek való megfeleléshez a helyes üzembehelyezési lépéseket kell megtenni. Ezt az önállóan szerelhető elektromechanikus vagy elektronikus készüléket a kizárólag normál körülményű, száraz és zárt helyiségek hőmérsékletszabályozására tervezték. A készülék megfelel az EN60730-nak és az 1C működési elv szerint üzemel.

A hőfokszabályzó gomb elforgatásakor a kapcsolási pont alacsonyabb hőmérsékleten van, mint a hőfokszabályzó önműködő üzeme esetén. A kapcsolási pontok kb. 1-2 óra üzemidő után fedik egymást.

Egy hőmérséklettartomány-lehatároláshoz le kell venni a hőfokszabályzó gombot. Az így láthatóvá vált kék és piros zárlemekkel állítható be a legalacsonyabb (kék) és/vagy a legmagasabb (piros) hőmérséklet.

Az RTNZ - S2 jelzésű kapcsolója egy opcionálisan beépíthető kiegészítő fűtés vezérlésére szolgál.

Hőmérséklet-tartomány	5 ... 30 °C
Védettség	IP 30
Kapcsolási hőmérsékletkülönbség	~0,5 K
Megengedett rel. Páratartalom	max. 95 %, nem kondenzálva
Névleges lökófeszültség	4 kV
Golyószzelep-nyomáspróba	75 ± 2 °C
hőmérséklete	
Feszültség és elektromos áram értékek az EMV emissziós teszteléshez	230 V; 0,1 A
Környezeti hőmérséklet	0 ... 55 °C
Szennyeződési szint	2

Руководство по монтажу и эксплуатации регулятора температуры в помещении

Прибор может быть вскрыт и установлен только квалифицированным электриком в соответствии с электрической схемой, расположенной на крышке прибора или в этих инструкциях. Должны быть соблюдены действующие правила безопасности.

Для достижения класса защиты II должны быть применены соответствующие меры по установке

Эти независимо устанавливаемые электромеханичные устройства спроектированы для управления температурой в сухих и закрытых помещениях только при нормальных условиях. Прибор соответствует EN 60730, и работает в соответствии с принципом функционирования 1C.

Если для регулировки температуры используется поворотный регулятор, то точка переключения расположена ниже чем при автоматическом режиме работы регулятора. Точность работы регулятора в точке переключения достигается только через 1-2 часа его эксплуатации.

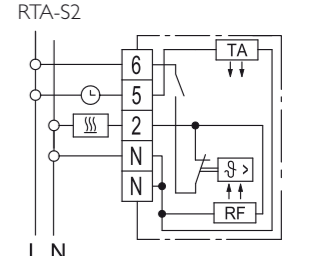
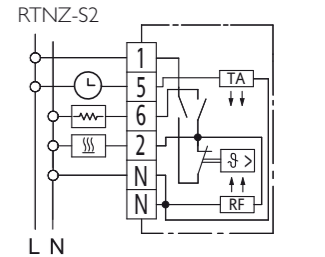
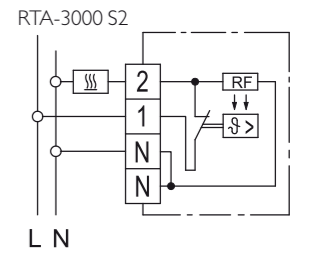
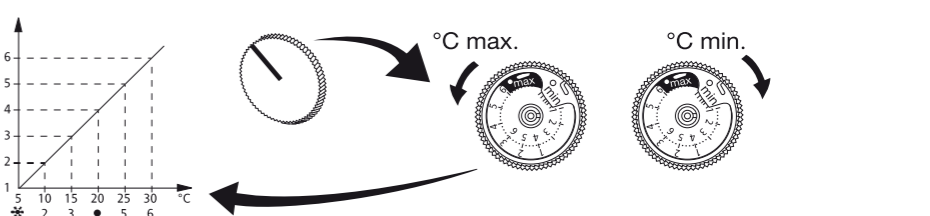
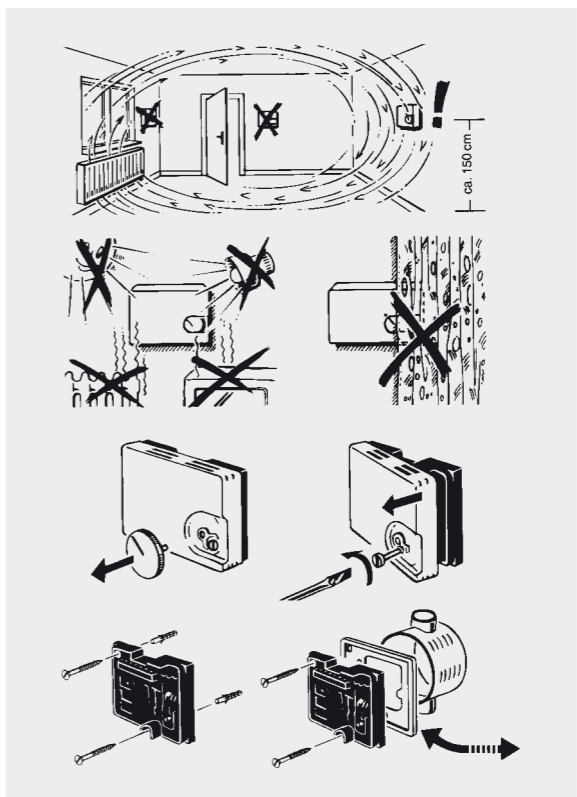
Для изменения границ диапазона регулировки температуры, необходимо полностью снять ручку регулятора температуры. Под ней будет находиться красно-синий растровый диск. Для установки желаемой границы, необходимо слегка приподнять фиксатор с помощью заостренного предмета и повернуть диск до установки минимального (синий цвет) и/или максимального (красный цвет) значения температуры. Снова закрепить фиксатор между зубчиками и установить на место ручку регулятора температуры.

Выключатель с маркировкой на RTNZ - S2 используется для включения дополнительного отопления при его наличии.

Диапазон температур	5 ... 30 °C
Степень защиты корпуса	IP 30
Разность температур включения	~0,5 K
Допуст. отн. влажн. в помещении	макс. 95 %, без конденсации
Расчетное импульсное напряжение	4 кВ
Температура испытания твердости вдавливанием шарика	75 ± 2 °C
Напряжение и сила тока при испытании излучения помех / ЭМС	230 В; 0,1 А
Температура в помещении	0 ... 55 °C
Степень загрязнения	2

Typ	*RTA-3000 S2, RTA-S2, RTNZ-S2							
Symbol	D	GB	F	NL	CZ	PL	H	RUS
	Erklärung	Explanation	Signification	Verklaring	Vysvetlivky	Objasnienia	Magyarázat	Пояснения
I	Netz ein	Mains on	sous tension	Aan	Zapnuto	Włącz	Főkapcsoló BE	Сеть вкл.
O	Netz Aus	Mains off	hors tension	Uit geschakeld	Vypnuto	Wyłącz	Főkapcsoló KI	Сеть выкл.
	Heizen	Heat	Chauffer	Verwarmen	Topení	Ogrzewanie	fűteni	Отопление
	Zusatzheizung	Aux. Heater	Chauffage additionnel	Extra verwarming	Přídavné topení	Ogrzew. pomocnicze	kiegészítő fűtés	Дополнительное отопление
°C	Temperatur in °C	Temp. in °C	Température	Temperatuur	Teplota °C	Temp. w	Hőmérséklet °C	Температура в °C
 Δ - 4 K (°C)	Automatische Umschaltung zwischen Tag- und Nachttemperatur	Autom. switching between daytime and nighttime temperature	Marche automatique confort/réduit	Automatische omschakeling tussen dag- en nachttemperatuur	Automatické prepínání mezi denní a sníženou teplotou	Automat. przełącznik z temp. dzienną na nocną	Automatikus átkapcsolás nappali és éjszakai hőmérséklet között.	Автоматическое переключение между режимами дневной и ночной температуры
RTA-3000 S2 16(4)A	Schaltstrom current	Switching commutation	Courant de commutation	Schakelstroom	Spínací proud	Prąd przełączania	Kapcsolási áram	Ток включения
RTA-S2, RTNZ-S2 10(4)A								
RTA-3000 S2, RTA-S2, RTNZ-S2 230VAC, 50 Hz	Betriebsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Voedingspanning	Napájecí napětí	Napięcie zasilania	üzemi feszültség	Рабочее напряжение

* Je nach Reglermodell sind nicht alle Funktionen verfügbar
 * Depending on the controller model, not all functions may be available
 * Selon le modèle de régulateur, toutes les fonctions ne sont pas disponibles
 * Naargelang regelaarmodel zijn niet alle functies beschikbaar
 * Podle použitého modelu regulátoru nejsou k dispozici všechny
 * Zależnie od modelu regulatora nie wszystkie funkcje są dostępne.
 * Az elérhető funkciók a termostát típusának függvényében változnak.
 * В зависимости от модели терморегулятора, не все функции могут быть доступны.



Kundendienst und Garantie

Ein Garantieanspruch ist nur in dem Land, in dem das Gerät gekauft wurde, geltend zu machen. Wenden Sie sich bitte an die jeweilige Ländergesellschaft oder den Importeur:

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

Wir übernehmen keinerlei Haftung für fehlerhafte Geräte, welche nicht gemäß der jeweiligen zum Gerät gehörenden Bedienungs- und Installationsanleitung installiert und betrieben wurden.

Umwelt und Recycling
Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen. Entsorgen Sie die Verpackung gemäß nationaler Vorschriften.

Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.

The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer’s instructions.

Environment and recycling
Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.

Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.

Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Environnement et recyclage
Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel is gekocht. U dient zich te wenden tot de vestiging van of de importeur hiervan in het betreffende land.

De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfneming mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiksen montageaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.

Milieu en recycling
Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom volgens de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.

Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovany odborník.

Vyrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

Ekologie a recyklace
Žádáme vás, abyste nám byli nápomocni při ochraně životního prostředí. Proto odstraňte obal v souladu s platnými státními předpisy pro zpracování odpadu.

Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do zakładu serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.

Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego Instalatora.

Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzeń wynikłe z montażu i/lub użytkowania niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.

Środowisko naturalne i przetwarzanie
Prosimy o współpracę w zakresie przestrzegania zasad ochrony środowiska. W tym celu należy usunąć opakowanie zgodnie z obowiązującymi krajowo przepisami o przeróbce odpadków.

Garancia

A garancia csak abban az országban érvényesíthető, ahol a készüléket megvásárolták. Kérjük, forduljon az országban működő Stiebel Eltron kirendeltséghez, vagy az importőrhöz.

A készülék szerelését, elektromos bekötésének megvalósítását, karbantatását és üzembehelyezését csak minősített szakember végezheti.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal azokért a meghibásodott készülékekért, amelyt nem az adott készülékre vonatkozó szerelési és kezelési előírás szerint szereltek, helyeztek üzembe, ill. működtettek.

Környezet és újrahasznosítás
Legyen segítségünkre a környezet védelmében. A csomagolást ezért a hulladékfeldolgozásra vonatkozó előírásoknak megfelelően távolítsa el.

Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.

Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.

Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё
Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

Adressen und Kontakte

Zentrale Deutschland
Stiebel Eltron GmbH & Co.KG
Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
Telefon 05531/702-0
Fax Zentrale 05531/702-480
E-Mail info@stiebel-eltron.de
Internet www.stiebel-eltron.de

Verkauf	
Telefon	05531 702-110
Telefax	05531 702-95108
E-Mail	info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst	
Telefon	05531 702-111
Telefax	05531 702-95890
E-Mail	kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteil-Verkauf	
Telefon	05531 702-120
Telefax	05531 702-95335
E-Mail	ersatzteile@stiebel-eltron.de

Verkauf	
Telefon	05531 702-120
Telefax	05531 702-95335
E-Mail	ersatzteile@stiebel-eltron.de

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee

Belgique
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium
STIEBEL ELTRON Sprl/Bvba
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 4232222 | Fax 02 4232212
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik
STIEBEL ELTRON spol. s.r.o.
K Hájum 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark
PETTINAROLI A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660
info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland
Insinööritoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France
STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9 rue des Selliers
B.P.85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain
STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road
Bromborough | Wirral | CH62 3RP
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary
STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan
Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365
info@nihonstiebel.co.jp

Netherlands
STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland
STIEBEL ELTRON sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa
Tel. 22 609 20 30 | Fax 22 609 20 29
stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia
STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. 0495 775-3889 | Fax 0495 775-3887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia
TATRAMAT - ohrievace vody,s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Sweden
STENERGY
Vasagatan 14 | 545 30Töreboda
Sales:
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se
Technique & Service:
Tel. 01 50 54200 | info@heatech.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland
STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23 c | 4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand
STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2,Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United States of America
STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield, MA 01088
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

www.stiebel-eltron.com